



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 7/4
от 27.05.2022 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць”, и Общественной Ассоциацией «Asociația Migrantilor de Pretutindeni «DIASPORA-GET ADAPTABLE»»

В соответствии с положениями ч. (1) п. j) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г.; Закона РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г.; Гражданского кодекса РМ № 1107 от 06.06.2002 г.; ПП о Механизме координации государственной политики в области диаспоры, миграции и развития № 725 от 08.09.2017 г.; письмом президента ОА «Asociația Migrantilor de Pretutindeni «DIASPORA-GET ADAPTABLE»» № 03-18/2740 от 19.04.2022 г.; ответом Секретаря Совета муниципия Бэлць № Р-03-18/2740 от 28.04.2022 г. и с целью продвижения эффективного публичного управления и демократических процессов, прав человека, социально-экономических и культурных прав сообществ, защиты окружающей среды а также укрепления отношений между гражданским обществом в диаспоре и местной администрацией, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Asociația Migrantilor de Pretutindeni «DIASPORA-GET ADAPTABLE»», согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць Григоришина Николая подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Asociația Migrantilor de Pretutindeni «DIASPORA-GET ADAPTABLE»».
3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культурам и социально-культурной деятельности.

Председательствующий на VII
внеочередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Серджиу Бурлаку

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

ACORD DE COLABORARE

„_____” _____ 2022

Nr. _____

mun. Bălți

Prezentul Acord este încheiat între **Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți**, reprezentat de Consiliul municipal Bălți, în persoana Primarului municipiului Bălți **Nicolai GRIGORIȘIN**, pe de o parte

și

Asociația Obștească „Asociația Migranților de Pretutindenți „DIASPORA-GET ADAPTABLE””, în persoana Președintelui (fondatorului) **Ion CIOBANU**, (în continuare, *Asociație*) pe de altă parte,

în continuare *Părți*.

I. ADRESELE JURIDICE ȘI COORDONATELE PARTENERILOR

1.1. Primăria mun. Bălți, str. Piața Independenței 1, Republica Moldova, MD-3100, tel./fax: (0-231)26450, cod unic de înregistrare nr. 1007601003161;

1.2. Asociația Obștească „Asociația Migranților de Pretutindenți „DIASPORA-GET ADAPTABLE””, mun. Bălți, str. Păcii 35/7, Republica Moldova, MD-3100, tel. 079545589, cod unic de înregistrare nr. 1021620006813.

II. SCOPUL COLABORĂRII

2.1. Prin încheierea Acordului, Părțile manifestă scopul de a colabora în vederea promovării Bunei Guvernanțe și proceselor democratice, drepturilor omului, drepturilor social-economice și culturale ale comunităților, protecției mediului precum și a consolidării relațiilor dintre societatea civilă din diasporă și administrația publică locală (APL).

III. PRINCIPII DE COLABORARE ȘI DIRECȚII DE ACTIVITATE

3.1. În procesul de implementare a prezentului Acord, Părțile se angajează să respecte următoarele principii: imparțialitate; non-partizanat politic; echidistanță; legalitate; respectarea drepturilor și libertăților fundamentale ale omului; egalitate și nediscriminare; transparență și cooperare loială.

3.2. Prin semnarea prezentului Acord, Părțile își propun următoarele direcții de activitate:

3.2.1. organizarea evenimentelor publice, a campaniilor de educare civică și a altor activități de dezvoltare a comunității;

3.2.2. elaborarea și implementarea programelor și proiectelor de dezvoltare locală/ regională în domeniul antreprenorial, ecologic și alte domenii de interes comun;

- 3.2.3. facilitarea implicării diasporei în viața comunității precum și la implementarea programelor/ proiectelor ce reies din prezentul Acord, prin alocarea resurselor informaționale, financiare și de altă natură;
- 3.2.4. creșterea implicării civice în procesul decizional, inclusiv a diasporei;
- 3.2.5. instruirea funcționarilor și a altor participanți la programe și proiecte ce țin de Buna Guvernanță, procesele democratice, drepturile omului și monitorizarea APL;
- 3.2.6. organizarea schimburilor de experiență pentru participanții la proiecte, programe, activități și evenimente ce reies din prezentul Acord;
- 3.2.7. organizarea instruirilor și schimburi de experiență între diasporă și comunitatea locală, în domeniul antreprenorial;
- 3.2.8. realizarea studiilor în domenii ca: adaptabilitatea diasporei la piața muncii de peste hotare; calitatea vieții diasporei; păstrarea valorilor tradiționale în condițiile culturale străine; ș.a. domenii ce țin de scopul prezentului Acord.

IV. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

4.1. Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile conform prevederilor prezentului Acord și vor menține un dialog deschis în timpul realizării activităților comune, inclusiv vor comunica reciproc despre realizări și insuccese, consultându-se în privința măsurilor de eficientizare a acțiunilor de colaborare.

În acest sens,

4.2. **Consiliul municipal Bălți**, în persoana Primarului municipiului Bălți, își asumă următoarele responsabilități:

4.2.1. pe durata prezentului Acord să asigure colaborarea subdiviziunilor și reprezentanților Primăriei mun. Bălți cu Asociația, în corespundere cu principiile menționate în pct. 3.1. și cu scopul prezentului Acord;

4.2.2. să organizeze, în comun cu Asociația, evenimente publice, delegând în acest sens reprezentanții săi sau ai subdiviziunilor primăriei;

4.2.3. să promoveze prin sursele proprii de comunicare (pagina-web oficială a primăriei www.balti.md și, după caz, paginile-web oficiale ale subdiviziunilor primăriei, paginile corespunzătoare în rețelele sociale) evenimentele publice realizate de comun acord, precum și alte produse realizate în cadrul Acordului de parteneriat;

4.2.4. să informeze, în timp util, Asociația, despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;

4.2.5. să desemneze persoană/ persoane responsabile de comunicarea continuă și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului de parteneriat;

4.2.6. să elaboreze și să implementeze de comun acord cu Asociația, proiecte și programe municipale de dezvoltare locală/regională socială, antreprenorială, etc., inclusiv cu implicarea diasporei;

4.2.7. să asigure organizarea și implementarea campaniilor de educare civică și să informeze Asociația despre consultările publice asupra proiectelor legate de scopul prezentului acord;

4.2.8. să asigure crearea și implementarea unui mecanism de acordare a finanțelor de către diasporă pentru implementarea programelor municipale;

4.2.9. să ofere suportul necesar asociației în desfășurarea cercetărilor în domenii ce reies din scopul prezentului Acord.

4.3. **Asociația Obștească „Asociația Migranților de Pretutindeni „DIASPORA-GET ADAPTABLE”** își asumă următoarele responsabilități:

- 4.3.1. să organizeze selectarea și instruirea funcționarilor interesați de proiectele inițiate în vederea participării lor la programe de promovare a Bunei Guvernanțe, proceselor democratice, drepturilor omului și monitorizare a APL;
- 4.3.2 să inițieze și să asigure suport logistic în organizarea campaniilor de educare civică și să mobilizeze cetățenii locali și din diasporă în participarea la consultări publice organizate de APL;
- 4.3.3. să identifice și să propună soluții/ metode pentru dezvoltarea comunității și să contribuie la realizarea lor;
- 4.3.4 să contribuie financiar la schimbul de experiență dintre participanții la proiecte, programe, activități și evenimente;
- 4.3.5. să faciliteze implicarea diasporei la finanțarea evenimentelor organizate de APL;
- 4.3.6 să stimuleze dezvoltarea abilităților antreprenoriale ale membrilor diasporei în parteneriat cu APL;
- 4.3.7. să inițieze realizarea studiilor privind adaptabilitatea cetățenilor pe piața muncii;
- 4.3.8. să realizeze cercetări privind calitatea vieții și valorilor tradiționale în diasporă și comunități locale;
- 4.3.9. să distribuie și să promoveze, în rândul populației, conceptele ecologice cu privire la un mediu sănătos conform bunelor practici europene;
- 4.3.10 să informeze, în timp util, APL despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;
- 4.3.11. să desemneze persoane responsabile de comunicarea continuă și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului de parteneriat;
- 4.3.12. să ofere asistență și membrilor activi din comunități, interesați în a participa la proiectele inițiate de către Asociație în calitate de voluntari sau consultanți.

V. TERMENUL ACORDULUI

5.1. Prezentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil pentru perioada de 3 ani de la data încheierii lui (până la _____2025), cu posibilitatea prelungirii în baza unui acord adițional.

VI. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

6.1. Pentru neexecutarea prezentului Acord Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

VII. MODALITĂȚILE DE MODIFICARE ȘI ÎNCETARE ALE ACORDULUI

- 7.1. Prezentul Acord poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți;
- 7.2. Rezilierea unilaterală a Acordului poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului cu un preaviz de o lună.

VIII. DISPOZIȚII FINALE

- 8.1. La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.
- 8.2. Litigiile apărute pe marginea Acordului se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.

8.3. Prezentul Acord cuprinde _____ pagini și este semnat în 2 exemplare, la data de _____, în limba de stat, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.

Consiliul municipal Bălți
piața Independenței nr. 1
Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 0231-2-64-50
Cod fiscal: 1007601003161

Primar
Nicolai GRIGORIȘIN

AO „Asociația Migranților de Pretutindeni
„DIASPORA-GET ADAPTABLE””
str. Păcii 35/7, Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 079-545-589
Cod fiscal: 1021620006813

Președinte
Ion CIOBANU

L.Ș.

L.Ș.